

中央民族大学研究生入学考试初试科目考试大纲

科目代码：357 科目名称：英语翻译基础

一、考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位 MTI 研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和外汉互译。总分 150 分。

I. 词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个英/汉术语、缩略语或专有名词的对应目的语。英/汉文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

II. 英汉互译

1. 考试要求

- 1) 要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；
- 2) 初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；
- 3) 译文忠实原文，无明显误译、漏译；
- 4) 译文通顺，用词正确、表达基本无误；
- 5) 译文无明显语法错误；
- 6) 英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 120 分钟。

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间（分钟）
1	词语 翻译	外译汉	15 个外文术语、缩略语或专有名词	15	30
		汉译外	15 个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	外汉 互译	外译汉	两段或一篇文章，250-350 个单词。	60	60
		汉译外	两段或一篇文章，150-250 个汉字。	60	60
共计				150	180